



Том XX 2019

АРИСТЕЙ

ARISTEAS • VOL. XX • MMXIX • MOSQVAE

КЛАССИЧЕСКАЯ ФИЛОЛОГИЯ И АНТИЧНАЯ ИСТОРИЯ

Журнал носит имя Аристея, греческого поэта VII или VI века до н. э., происходившего из города Проконнеса, который находился на одноименном острове в Мраморном море. По свидетельствам многих античных авторов, и прежде всего Геродота, Аристей первым посетил северо-восточную окраину известного тогда мира, т. е. побывал на территории современной Восточной Европы, и написал поэму под названием «Аримаспея», в которой рассказал о живущих там народах. Именно Аристей заложил историографическую традицию помещать севернее Понта Эвксинского (Черного моря) реальных и легендарных скифов и киммерийцев, затем исседонов, аримаспов, грифов и гипербореев, живущих уже на берегу Северного океана. На протяжении многих веков вплоть до Нового времени эти этногеографические представления о Восточной Европе, происходящие от Аристея, оставались доминирующими.

ARISTEAS • VOL. XX • MMXIX



Университет Дмитрия Пожарского



VOL. XX

PHILOLOGIA CLASSICA ET HISTORIA ANTIQVA

ARISTEAS



In aedibus Academiae Pozharskianae

MOSQVAE

MMXIX

ТОМ XX

ВЕСТНИК КЛАССИЧЕСКОЙ ФИЛОЛОГИИ И АНТИЧНОЙ ИСТОРИИ

АРИСТЕЙ



Университет Дмитрия Пожарского
МОСКВА

2019

ISSN: 2220-9050

Журнал издается Университетом Дмитрия Пожарского

Журнал реферируется Российским индексом научного цитирования (РИНЦ)

Международный редакционный совет

А. Аврам (университет Ле Мана, Франция), М. фон Альбрехт (Гейдельбергский университет, Германия), Н.В. Брагинская (НИУ ВШЭ, Москва), С. Браунд (Университет Британской Колумбии, Ванкувер, Канада), А.Ю. Виноградов (НИУ ВШЭ, Москва), А.В. Коптев (университет Тампере, Финляндия), А.Е. Кузнецов (МГУ им. М.В. Ломоносова, Москва), К.Г. Красухин (ИЯ РАН, Москва), В.Ф. Новодранова (МГМСУ им. А.И. Евдокимова, Москва), С.Ю. Сапрыкин (МГУ им. М.В. Ломоносова, ИВИ РАН, Москва), О.В. Сидорович (НИУ ВШЭ, Москва), И.Е. Суриков (ИВИ РАН, Москва), М. Финкельберг (Тель-Авивский университет, Израиль), Г.Р. Цецхладзе (Оксфордский университет, Великобритания), Ю.А. Шичалин (ПСТГУ, Москва)

International editorial council

Alexandru Avram (Le Mans Université, France), Michael von Albrecht (Universität Heidelberg, Germany), Nina Braginskaya (RSUH, HSE, Moscow), Susanna Braund (University of British Columbia, Vancouver, Canada), Andrey Vinogradov (HSE, Moscow), Alexander Koptev (University of Tampere, Finland), Alexander Kuznetsov (Lomonosov MSU, Moscow), Konstantin Krasukhin (Iling of RAS, Moscow), Valentina Novodranova (Evdokimov MSMSU, Moscow), Sergey Saprykin (Lomonosov MSU, IWH of RAS, Moscow), Olga Sidorovitch (HSE, Moscow), Igor Surikov (IWH of RAS; Moscow), Margalit Finkelberg (Tel Aviv University, Israel), Gocha Tsetskhladze (Linacre College, University of Oxford, Great Britain), Yuri Shichalin (Saint Tikhon's Orthodox University of the Humanities, Moscow)

Редакционная коллегия

А.В. Подосинов (главный редактор; ИВИ РАН; МГУ им. М.В. Ломоносова), А.В. Белоусов (заместитель главного редактора; МГУ им. М.В. Ломоносова; ИВКА РГГУ), С.А. Степанцов (заместитель главного редактора; МГУ им. М.В. Ломоносова; ИВИ РАН), Г.С. Беликов (ответственный секретарь; МГУ им. М.В. Ломоносова); И.А. Макаров (ИВИ РАН; ИВКА РГГУ), А.В. Мосолкин (МГУ им. М.В. Ломоносова), Б.М. Никольский (ШАГИ РАНХиГС; РГГУ), В.В. Файер (НИУ ВШЭ), М.В. Шумилин (ШАГИ РАНХиГС; ИВКА РГГУ), Е.А. Щербакова (ШАГИ РАНХиГС)

Editorial board

Alexander Podossinov (Editor-in-Chief; IWH of RAS; Lomonosov MSU, Moscow), Alexey Belousov (assistant Editor-in-Chief; Lomonosov MSU, RSUH, Moscow), Sergey Stepantsov (assistant Editor-in-Chief; Lomonosov MSU, IWH of RAS, Moscow), Grigory Belikov (executive secretary; Lomonosov MSU, Moscow), Igor Makarov (IWH of RAS, RSUH, Moscow), Alexey Mosolkin (Lomonosov MSU, Moscow), Boris Nikolsky (RSUH, RANEPА, Moscow), Vladimir Fayer (HSE, Moscow), Mikhail Shumilin (RSUH, RANEPА, Moscow), Elisaveta Sherbakova (RANEPА, Moscow)

На первой странице обложки – *Аттический краснофигурный скифос, ок. 420 г. до н.э. Лувр, Париж.*

Сайт: www.publisher.usdp.ru/aristeas

Е-mail: aristeas.classics@gmail.com

Информационная поддержка: www.librarius.narod.ru

© Редколлегия журнала, 2019

© Коллектив авторов, 2019

© А.В. Белоусова, дизайн и верстка, 2019

© Университет Дмитрия Пожарского, 2019

© Русский фонд содействия образованию и науке, 2019



LECTORI BENEVOLO SALUTEM!

В предисловии к 10-му тому «Аристея» я писал о нем как своего рода юбилейном, рассказывал об обстоятельствах его появления на свет, инициаторах его создания, о работе членов редколлегии и редсовета журнала, дизайнера и издательского редактора, о направлении журнала и пр. Хочу процитировать одно свое высказывание, которое можно повторить и сейчас, когда выходит очередной, также «юбилейный», 20-й том «Аристея»: «Сейчас, оглядываясь назад, я думаю, что направление было избрано правильно и журнал приобрел репутацию солидного и профессионального издания. Глядя на Содержание I–X томов “Аристея”, опубликованное в конце этого номера, обнаруживаешь там вперемешку и имена наших выдающихся ученых, и малоизвестные имена начинающих антиковедов, у которых впереди, я надеюсь, большое будущее. Разнообразие тем, проблем, жанров, даже объемов перечисленных там статей также отражает желание редколлегии публиковать труды по широкому спектру нашей *Altertumswissenschaft*». Должен заявить, что мы остаемся верными избранному направлению работы, что доказывает и Содержание XI–XX томов «Аристея», опубликованное в конце настоящего тома.

Том открывается публикацией небольшой брошюры латинских переводов русской и зарубежной классической поэзии выдающегося русского филолога-классика, ректора Императорского Варшавского университета (1897–1899), члена-корреспондента Санкт-Петербургской академии наук (1907), министра народного просвещения Российской империи Григория Эдуардовича Зенгера, опубликованной в 1904 г. Здесь на латинском языке представлены шедевры Пушкина, Лермонтова, Тютчева, Майкова, Данте, Байрона, Мицкевича, Гюго, Шиллера и Гете.

Статьи настоящего тома отражают широкую палитру проблем древней истории и филологии: это и сопоставительный анализ одной древнегреческой легенды с аналогичной древнеегипетской (И.А. Ладынин), и исследование драматических аллюзий как части авторского метода в «Сравнительных жизнеописаниях» Плутарха (Я.Л. Забудская), и источниковедческие проблемы «Ливийских войн» историка Аппиана, в одном из эпизодов которых автор усматривает влияние греческого романа (Т.А. Бобровникова), и сложный и противоречивый образ Карфагена – столицы вандальского королевства в произведениях римских авторов

V–VI вв., подданных вандалских правителей (И.М. Никольский), и критический обзор античных свидетельств об историке Ферекиде Афинском – предшественнике Геродота (И.Е. Суриков).

Традиционная рубрика *Epigraphica Pontica*, посвященная эпитафическим памятникам Северного Причерноморья, представлена критическим обзором их публикаций в 2018 г. (А.В. Белоусов и Л.Г. Елисеева). В томе публикуется также статья, в которой дается новая трактовка двух недавно опубликованных надписей Боспорского царства из раскопок в Пантикапее и Фанагории (С.Ю. Сапрыкин).

«Путешествие в неизвестную античность» предлагает совершить Е.В. Приходько, опубликовавшая в этой рубрике путевые заметки, историю изучения и историческую реконструкцию малоизвестных или совсем неизвестных античных памятников северо-восточной Ликии. Как всегда, этот очерк сопровождается множеством фотографий античных объектов, сделанных самим автором.

В разделе *Miscellanea* помещена небольшая статья, в которой публикуется комментарий к одному месту из «Шестоднева» Василия Великого (Hex. 2.7.23–36), в котором творение света сравнивается с тем, как ныряльщики под водой выпускают изо рта масло. Автор (магистрант Анна Грюнерт) привлекает широкий круг античных источников, чтобы прояснить смысл этого сравнения.

О концепции истории древности, развиваемой известным русским историком античности Р.Ю. Виппером, рассказывается в статье Н.С. Алмазовой в разделе «Классическое наследие».

Раздел «Критика и библиография» содержит две рецензии – на книгу украинской исследовательницы О.А. Ручицкой о культуре и обществе греков Северного Причерноморья (А.В. Подосинов) и на французский сборник статей по материалам международной конференции, проводившейся в 2015 г. в Лионе по проблемам суффиксации древнегреческих антропонимов (А.В. Белоусов).

В разделе «Хроника» А.А. Синицын знакомит читателей с содержанием и результатами Международной научно-практической конференции «*Nomo loquens: язык и культура. Диалог культур в условиях открытого мира*», в рамках которой 16 апреля 2019 г. состоялось заседание секции «Логос. Этнос. Миф: Лики и отблички культур», посвященное историческим сюжетам в мировом кино. 11 докладов секции касались изображения античной истории в современном киноискусстве.

Вторая публикация этого раздела рассказывает о проведении летом 2019 г. Десятой Летней школы по изучению древних языков и античной культуры для школьников. Поскольку это была юбилейная школа, мы попросили автора сообщения, директора школы Н.Е. Самохвалову, дать список лекций и семинаров, которые проводились в рамках этой школы на протяжении 10 лет. Итог впечатляющий – три десятка страниц перечня, который потрясает разносторонностью и увлекательностью тем, широким составом преподавателей из Санкт-Петербурга и Москвы, а также из-за рубежа, от академиков РАН до вчерашних слушателей

школы, ставших серьезными учеными. Хочется пожелать школе долгих лет плодотворной жизни и деятельности!

15 июля 2019 года в возрасте 84 лет скончался замечательный историк античности проф. сэра Фергюс Миллар (Великобритания). Его ученик и друг Г.Р. Цецхладзе написал некролог, который мы публикуем на английском языке. В нем он охарактеризовал Миллара и как ученого, и как человека. Хотел бы и я теплым словом отозваться о Милларе, который во время моей месячной стажировки в Оксфорде в конце 90-х гг. прошлого века был моим супервайзером и потратил много времени и сил, чтобы принять меня, устроить на жительство, ввести в порядок работы библиотек и музеев, организовать мой доклад, обсудить мои научные проблемы. Память о Фергюсе Милларе будет всегда жить в моем сердце...

Последняя научная публикация этого тома – это небольшая заметка М.В. Шумилина в разделе *Contigendum*, где автор дополнительно аргументирует свои текстологические наблюдения, высказанные в ранее опубликованной в «Аристее» статье «Текстологические заметки о “Новом Апулее”».

Замыкает том «Содержание XI–XX томов Аристее», подготовленное А.В. Мосолкиным.

Итак, дорогой читатель, желаю тебе полезного и приятного времяпрепровождения при чтении юбилейного, 20-го тома «Аристее».

*Москва, сентябрь 2019 г.
Главный редактор журнала
А.В. Подосинов*

СОДЕРЖАНИЕ



От главного редактора	5
СОДЕРЖАНИЕ.....	8
CONTENTS	10
ЛАТЫНЬ СЕГОДНЯ	
Interpretationem poeticam latinam archetypis XXVII apposuit Gregorivus Saenger	
Метрические переложения на латинский язык	12
СТАТЬИ	
<i>И.А. Ладынин</i>	
Plut. Mor. 151a–d: опыт египтологического комментария	53
<i>Я.Л. Забудская</i>	
Жизнь как сценическая игра: драматические аллюзии в «Сравнительных жизнеописаниях» Плутарха	63
<i>Т.А. Бобровникова</i>	
Любовная новелла в истории ганнибаловой войны (Опыт источниковедческого анализа)	78
<i>И.М. Никольский</i>	
Образ Карфагена в политической идеологии вандальского королевства: «матерь Асдингам» или «возрождающийся Феникс»?	104
СООБЩЕНИЯ	
<i>И.Е. Суриков</i>	
Ферекид Афинский – представитель «догеродотовского» этапа античного греческого историописания	114
<i>С.Ю. Сапрыкин</i>	
К публикации некоторых боспорских надписей	143
EPIGRAPHICA PONTICA	
<i>А.В. Белоусов, Л.Г. Елисеева</i>	
Греческая и римская эпиграфика Северного Причерноморья. 2018 г.	157
ПУТЕШЕСТВИЕ В НЕИЗВЕСТНУЮ АНТИЧНОСТЬ	
<i>Е.В. Приходько</i>	
Китанавры – пограничный город северо-восточной Ликии. Часть 1. Полтора столетия под чужими именами	203

MISCELLANEA

*А. Грюнерт***Образ ныряльщика в «Беседах на Шестоднев» Василия Великого 256**

КЛАССИЧЕСКОЕ НАСЛЕДИЕ

*Н.С. Алмазова***Единая концепция истории древности Р.Ю. Виппера в его работах
дореволюционного периода. 264**

КРИТИКА И БИБЛИОГРАФИЯ

*А.В. Подосинов***Рецензия на книгу: О.А. Ручинская. Культура и общество греческих городов
Северного Причерноморья (VI в. до н. э. – IV в. н. э.).
Харьков: Майдан, 2017. 286 стр. ISBN 978-966-372-735-6 288***А.В. Белоусов***Рецензия на книгу: A. Alonso Déniz, L. Dubois, C. Feuvre, S. Minon (eds.),
La suffixation des anthroponymes grecs antiques (SAGA): Actes du colloque
international de Lyon, 17–19 septembre 2015, Université Jean Moulin-Lyon 3
Broché – 21 décembre 2017. Genève, 2017 292**

ХРОНИКА

*А.А. Синицын***Античность в зеркале кинематографа: Новые подходы,
проблемы и их решения 300***Н.Е. Самохвалова***О работе Десятой Летней школы по изучению древних языков
и античной культуры (1–10 августа 2019 г.). 316**

IN MEMORIAM

*G.R. Tsetskhladze***Prof. Sir Fergus Millar (1935–2019) 350**

CORRIGENDUM

*М.В. Шумилин***Текстологические заметки о «Новом Апулее» 353**СОДЕРЖАНИЕ XI–XX ТОМОВ АРИСТЕЯ (*подготовил А.В. Мосолкин*) 355

СОКРАЩЕНИЯ 365

ПРАВИЛА ОФОРМЛЕНИЯ ПРИСЫЛАЕМЫХ СТАТЕЙ 366

CONTENTS



Foreword of Editor-in-Chief	5
CONTENTS	10
LATIN TODAY	
Interpretationem poeticam latinam archetypis XXVII apposuit Gregorivus Saenger	12
ARTICLES	
<i>I.A. Ladynin</i>	
Plut. Mor. 151A—D: An Essay of Egyptological Commentary	53
<i>Y.L. Zabudskaya</i>	
Life as Acting on Stage: Dramatic Allusions in Plutarch’s Lives	63
<i>T.A. Bobrovnikova</i>	
A Love Novel in the History of the Hannibal’s War (Attempt at the Source Study)	78
<i>I.M. Nikolsky</i>	
The Image of Carthage in Political Ideology of the Vandal Kingdom. ‘The Homeland of Asdingui’ or a ‘Phoenix Risen’	104
NOTES	
<i>I.E. Surikov</i>	
Pherecydes of Athens as a representative of the “pre-herodotean” stage in ancient greek historical writing.	114
<i>S.Ju. Saprykin</i>	
To the Publication of some Inscriptions from Bosphorus	143
EPIGRAPHICA PONTICA	
<i>A.V. Belousov, L.G. Eliseeva</i>	
The Greek and Latin inscriptions of Ancient North Black Sea Region. 2018 year . . .	157
TRAVELS IN THE UNKNOWN ANTIQUITY	
<i>E.V. Prikhodko</i>	
Kitanaura – the border city of northeast Lycia. Part 1. One and a half century under another’s names	203

MISCELLANEA

*A. Gryunert***The image of the diver in the “Hexaameron” of Basil of Caesarea** 256

CLASSICAL TRADITION

*N.S. Almazova***A general concept of ancient history of Robert Yu. Vipper in his works of the pre-revolutionary years** 264

REVIEWS

*A. V. Podossinov***О.А. Ручинская. Культура и общество греческих городов Северного Причерноморья (VI в. до н. э. – IV в. н. э.). Харьков: Майдан, 2017. 286 стр** 288*A. V. Belousov***A. Alonso Déniz, L. Dubois, C. Feuvre, S. Minon (eds.), La suffixation des anthroponymes grecs antiques (SAGA): Actes du colloque international de Lyon, 17–19 septembre 2015, Université Jean Moulin-Lyon 3 Broché – 21 décembre 2017. Genève, 2017** 292

ХРОНИКА

*A.A. Sinitsyn***Antiquity in the mirror of cinema: new approaches, problems and solutions** 300*N.E. Samokhvalova***Tenth Summer School on Classics (1–10 August 2019)** 316

IN MEMORIAM

*G.R. Tsetskhladze***Prof. Sir Fergus Millar (1935–2019)** 350

CORRIGENDUM

*M.V. Shumilin***Textological notes to the “New Apuleius”** 353CONTENTS OF THE VOLUMES XI–XX OF ARISTEAS (*by A.V. Mosolkin*) 355

ABBREVIATIONS 365

INFORMATION FOR AUTHORS 366



А. Грюнерт

ОБРАЗ НЫРЯЛЬЩИКА В «БЕСЕДАХ НА ШЕСТОДНЕВ» ВАСИЛИЯ ВЕЛИКОГО

Грюнерт, Анна
*магистрант кафедры древних языков
и древнехристианской письменности
Богословский факультет
Православный Свято-Тихоновский
гуманитарный университет
115184 Москва, ул. Новокузнецкая, 23Б
e-mail: gruna7@gmail.com*

Аннотация: В данной статье дается комментарий к «Шестодневу» Василия Великого (Нех. 2.7.23–36), в котором творение света сравнивается с тем, как ныряльщики под водой выпускают изо рта масло. Это сравнение заимствуют после Василия Великого латиноязычные христианские авторы Амвросий Медиоланский и Беда Достопочтенный в своих комментариях на шестоднев. Существование данной традиции дает повод более внимательно рассмотреть предмет сравнения, т. е. саму практику ныряния, как она описана в античных источниках. Таким образом, в статье будут подробно рассмотрены следующие тексты, упоминающие ныряние с маслом: «Естественная история» Плиния Старшего, «Естественнонаучные вопросы», «Застольные беседы» и трактат «О первом холоде» Плутарха, а также «Галиевтика» Оппиана. Сведения о некоторых полезных для ныряния свойствах масла, таких как способность не смешиваться с водой и широко растекаться, упомянутых Плутархом, встречаются в Нех 2.7. Сравнение, к которому прибегает Василий Великий, с точки зрения композиции, не находит параллельных мест в остальной части текста, несмотря на то, что тема творения света раскрывается также на протяжении второй и шестой гомилий «Шестоднева». Тем не менее наблюдения, изложенные в данной небольшой статье, имеют ценность в том отношении, что проливают свет на место, малопонятное современному читателю и исследователю «Шестоднева». О последнем говорит уже тот факт, что комментаторы и

переводчики Нех. 2.7.23–36 ограничивались до сих пор неполным пояснением к месту, заслуживающему немного больше внимания.

Ключевые слова: Василий Великий, шестоднев, раннехристианская литература, экзегетика, космология

Несмотря на большое количество хорошо комментированных критических изданий¹ цикла «Бесед на Шестоднев»² Василия Великого (329/30–379 по Р.Х.), во второй гомилии, толкующей стихи Быт. 1. 2–1.3, одно место остается до сих пор плохо изученным. Речь идет о месте (Нех. 2. 7. 23–36), где церковный писатель толкует стих Быт. 1. 3 о творении Богом света на второй день. В нашей статье мы поставили себе задачу уточнить античную реалию, которую упоминает Василий Великий, с тем, чтобы лучше понять место Нех. 2. 7. 23–36 в контексте главы Нех. 2. 7.

В своем экзегетическом анализе Василий Великий прибегает к следующему сравнению: «Подобно тому, как ныряльщики, пускающие на глубину масло, производят на определенном месте прозрачность (ὡσπερ γὰρ οἱ ἐν τῷ βυθῷ ἐνιέντες τὸ ἔλαιον, καταφάνειαν ἐμποιοῦσι τῷ τόπῳ), так и Творец всего сущего произнесением слова мгновенно подарил миру свет (οὕτως ὁ ποιητὴς τῶν ὄλων ἐμφθευζάμενος, τῷ κόσμῳ τὴν τοῦ φωτὸς χάριν ἀθρόως ἐνέθηκε)» (Нех. 2. 7. 23–36)³.

Таким образом, выстраивается следующее соотношение: Бог словом творит свет – ныряльщики маслом освещают глубину. При этом объектом сравнения становится дар света, средством сравнения – освещение определенного места ныряльщиками, а масло, которым это освещение достигается, сопоставляется, в свою очередь, с божественным словом. Если исходить из текста приведенной цитаты, сравнительным признаком становится способность освещать определенное пространство. Однако что именно имеет в виду Василий Великий?

Большинство издателей и переводчиков «Шестоднева» на европейские языки (А. Штегманн, С. Жиэ, Б. Джэксон, М. Нальдини) это место прокомментировали очень кратко, что не позволяет в полной мере понять, что точно имел в виду Василий Великий. А. Штегманн дает параллельное место *Plin. Hist. nat. II. 234. 4–6*

¹ Amand de Mendieta, Rudberg 1997; Giet 1968; Naldini 1990.

² Далее «Шестоднев». Греческий Текст «Шестоднева» приводится по изданию Giet.

³ В немецком и французском переводах греческое словосочетание «οἱ ἐν τῷ βυθῷ ἐνιέντες τὸ ἔλαιον» восстанавливается следующим образом:

Stegmann 1925: 384: Wie **die, die in die Tiefe tauchen**, an Ort und Stelle **Öl ausgießen** und damit den Raum erhellen...

Giet 1968: 173: Comme **<les plongeurs> au fond de l'eau soufflent de l'huile** pour faire, en ce lieu, pénétrer la clarté...

«Естественной Истории» Плиния Старшего⁴. Б. Джексон и издание Мендиета-Рудберг к этой ссылке добавляют *Plut. Quaest. conviv.* 696b. Джексон здесь уточняет, что «это сравнение едва ли относится к теме⁵». Жиэ выходит из положения, приводя к этому месту комментарий аббата Ожэ, выпустившего в 1788 г. перевод большинства гомилий Василия Великого: «Масло, которое ныряльщик выпускает изо рта, действительно освещает место, где он находится»⁶. Фрэнк Роббинс в своей пространной монографии, посвященной традиции христианских комментариев на книгу Бытия, называет данное сравнение «наивным разъяснением»⁷. Кроме того, С. Жиэ, Б. Джексон и М. Нальдини поясняют, что данное место следует восстановить по «Шестодневу» Амвросия Медиоланского (339–397 по Р.Х.), который тот написал предположительно около 386 г.⁸ (между 378 и 390 гг.) под прямым влиянием «Шестоднева» Василия Великого.

Действительно, в *Ambros. Hex.* 1. 9. 33 мы встречаем при толковании Быт. 1. 3 следующее сравнение: «Что же мы удивляемся, если Бог произнес слово “свет”, и свет забрезжил в мире, окутанном мраком, когда человек, если, нырнув в воду, выпускает изо рта масло, делает светлее то, что было скрыто на глубине?»⁹. Таким образом, благодаря тексту Амвросия Медиоланского, у нас появляется возможность уточнить реалию, которую имеет в виду Василий Великий в своем тексте. Латинский текст оказывается более подробным: творение света сопоставляется с определенной техникой ныряния, которая также упоминается в «Шестодневе» Беды Достопочтенного (672/73–26.05.735 по Р.Х.). В этом тексте мы снова встречаем очень похожее место: «Не следует нам удивляться, что божественным действием свет может в воде светить, когда и через человеческое действие очень часто так происходит, что воды освещаются. А именно это происходит через действие пловцов, которые опускаются на глубину моря. Тем, что они выпускают изо рта масло, они делают для себя морскую пучину прозрачной и светлой. В самом деле, если человек на такие вещи способен, выпуская масло изо рта, насколько нужно верить, что Бог через Духа, который у Него словно во рту находится, может творить!»¹⁰ Тем самым у нас появляется

⁴ Stegmann 1925: 384.

⁵ Jackson 1895: 20.

⁶ Auger 1788: 474.

⁷ Robinson 1912: 80.

⁸ Testard 1992: 375.

⁹ *Ambros. Hex.* 1. 9. 33: Quid miramur si Deus locutus est lucem, et caliganti mundo lumen emicuit, quando si quis inter aquas mersus, oleum ore emiserit, clariora faciat ea quae profundi tegebantur occultis? (ed. C. SchenkI)

¹⁰ *Bed. Ven. Hex.* 17 a: nec mirandum nobis divina operatione lucem in aquis posse resplendere, cum et hominum operatione constet eas saepius illustrari, nautarum videlicet, qui in profundo maris demersi. emisso ex ore oleo, perspicum sibi ac lucidum reddunt. Si enim homo talia per oleum sui oris potest, quantum Deus per Spiritum oris sui creare posse credendus est. (ed. Patrologia Latina)

возможность установить определенную христианскую традицию использования именно этого сравнения в толковании Быт. 1. 3.

Первое описание ныряния с использованием масла встречается у римского энциклопедиста Плиния Старшего (23–79 по Р.Х.) в его «Естественной истории». В данном фрагменте, где автор перечисляет удивительные явления в природе (*illa remota naturae opera*), маслу в процессе ныряния приписываются два действия: освещения и успокоения водной глади: «Масло имеет свойство успокаивать любое море, поэтому ныряльщики разбрызгивают изо рта масло, поскольку это успокаивает суровую природу и сообщает свет»¹¹.

Последние два действия встречаются и подробно описываются в корпусе Плутарха в трех следующих текстах: «О первом холоде» (*De primo frigido*), «Естественнонаучные вопросы» (*Quaestiones naturales*) и «Застольные беседы» (*Quaestiones convivales*)¹².

В трактате «О первом холоде» описание ныряния с маслом встречается в контексте изложения теории, согласно которой вода более, чем воздух, может быть причиной холода: «В особенности же блеск и прозрачность (*αὐγὴν καὶ καταφάνειαν*) сообщаются маслом на глубине (*ἐν βυθῷ*)¹³ – в силу того, что [частицы] жидкости раздвигаются [содержащимся в масле] воздухом. И оно создает свечение (*φέγγος*) не только на поверхности – тем, кто плышет ночью (*τοῖς διανυκτερεύουσιν*), – но и в глубине собирателям губок (*τοῖς σπογγοθήραις*), будучи выпускаемо ими изо рта в море (*ἐκ τοῦ στόματος ἐν τῇ θαλάττῃ φέγγος ἐνδίδωσιν*)»¹⁴.

В «Естественнонаучных вопросах», построенных по принципу «вопрос-ответ», мы также находим ответ на вопрос, который нас интересует. В формулировке Плутарха учитываются оба действия масла, указанных Плинием Старшим: «Почему, если море полить маслом (*τῆς θαλάττης ἐλαίω καταρραινομένης*), оно становится прозрачным и затихает (*καταφάνεια καὶ γαλήνη*)?». Ответ делится на три части: в первой, ссылаясь на, скорее всего, утраченное произведение

¹¹ Plin. Hist. nat. II. 234. 4–6: *omne oleo tranquillari, et ob id urinantes ore spargere, quoniam mitiget naturam asperam lucemque deportet* (ed. C. Mayhoff).

¹² В этих свойствах исследователь естественнонаучных представлений Плутарха Михаэль Мезен (Meusen 2016: 329) предлагает видеть «народное представление» (*traditional belief*) или «поверхие ныряльщиков» (*diver lore*), которой автор приспосабливает и интерпретирует в согласии с заданным контекстом, но которому он не советует придавать слишком большого «эпистемологического веса» (*epistemological value*). Однако в 1775 г. в английском журнале “The Monthly review; or Literary Journal” вышла заметка, где на материале переписки Бенджамина Франклина перечисляются случаи, когда во второй половине XVIII в. экспериментальным путем получили подтверждение описанные Плинием Старшим и Плутархом действия масла (1775: 325–328).

¹³ Заметим, что слова “*καταφάνεια*” и “*βυθός*” встречаются также в *Vas. Hex.* 2. 7. 23–36.

¹⁴ *Plut. De prim. frig.* 950 b-c. Перевод И.Д. Рожанского.

Аристотеля¹⁵, автор объясняет причину «γαλήνη», во второй он приводит пример ныряльщиков с маслом для обоснования «καταφάνεια», а в третьей старается обосновать и то, и другое:

1) «Разве, как говорит Аристотель, не происходит так, что ветер, скользя по водной глади (τῆς λειότητος ἀπολισθαίνων) [обрызганной маслом], не вызывает ни гула (πληγὴν), ни волнения (σάλον)?»¹⁶.

2) «Когда говорят, что ныряльщики (τοὺς κατακολυμβῶντας), после того как они выпускают положенное в рот масло (ἔλαιον εἰς τὸ στόμα λαβόντες ἐκφουσίωσιν), производят свет (φέγγος) и прозрачность (δίοψιν), здесь нет объяснения тому, что ветер скользит по воде (ὄλισθον πνεύματος)»¹⁷.

3) «Разве масло по причине своей плотности (τῆ πικνότητι) не вытесняет и не расталкивает море, которое неровно (ἀνώμαλον) и имеет землеобразное свойство (γεώδη)? Когда же море отбегает (ἀνατρεχούσης) и стягивается (συστελλομένης), остаются промежутки (πόροι), которые являют взору блеск (διαύγεια) и прозрачность (καταφάνεια). Или же по природе воздух при соприкосновении с водой (ὁ τῆ θαλάττη καταμεμιγμένος ἀήρ) светится под воздействием тепла (ἔστι φωτεινὸς ὑπὸ θερμότητος), а когда он приводится в волнение, он становится неоднородным и темным (ἀνώματος καὶ σκιώδης)? А всякий раз, когда масло (τὸ ἔλαιον) по своей плотности (πικνότητι) делает гладкой неровность (τὴν ἀνωμαλίαν ἐπιλεάνη), разве оно не возвращает гладкость и блеск (ἀπολαμβάνει τὴν ὁμαλότητα καὶ τὴν διαύγεια)?»¹⁸.

В «Застольных беседах» (Quaestiones convivales) в качестве свойств масла снова упоминается плотность: «При этом масло – единственная жидкость, не поддающаяся раздавлению (ἄκρα[τη]τον) и смешению (ἄμικτον), ибо оно весьма плотно (πικνότατον): оно не содержит ни сухих и землистых частей, ни образуемых такими частями полостей и пор, в которые могло бы проникнуть нечто постороннее, а вследствие однородности частей (δι' ὁμοιότητα τῶν μερῶν), оно остается хорошо слаженным и сплошным (εὐάρμοστόν ἐστὶν καὶ συνεχές)»¹⁹.

Далее в этом же трактате упоминается еще одно свойство масла, которое могло бы оказаться полезным для ныряния: «Величайшее же свидетельство

¹⁵ Ф. Сэндбах (Sandbach 1957: 177) считает, что здесь речь идет об утраченном тексте Аристотеля. Он также здесь видит параллельное место к “Problemata” Аристотеля. См. *Arist. Problemata*. 961 a24-30 (ed. P. Louis): τὸ δ' ἔλαιον ἐγχυθὲν εἰς τὰ ὕδατα τὴν ὑστερον θάλατταν ἀπολισθαίνειν ποιεῖ, καθάπερ ἐπὶ τῶν ἔξω τοῦ σώματος συμβαίνει τοῖς ἀηλιμμένοις; Ὀλισθαίνουσα δὲ πληγὴν οὐ ποιεῖ εἰς τὸ ἐντὸς τοῦ ὕδατος, διόπερ οὐ ρήγνυσιν.

¹⁶ *Plut. Quaest. nat.* 914 f. Перевод наш.

¹⁷ *Plut. Quaest. nat.* 91 5a-b. Перевод наш.

¹⁸ *Plut. Quaest. nat.* 915 a. Перевод наш.

¹⁹ *Plut. Quaest. conviv.* 696 b. Перевод наш.

жидкостных свойств масла (δ' αὐτοῦ τῆς ὑγρότητος τεκμήριον) – его способность растекаться из малого объема на большое пространство (<ή> ἐπὶ πλείστον ἐξ ὀλιγίστου διανομή καὶ χύσις): ни мед, ни вода, ни другая какая-либо жидкость в столь малом объеме не может так широко распространиться (ἐπίδοσιν λαμβάνει τοσαύτην), но, упав в воду, сразу расходуется вследствие содержащейся в ней сухости (ἀλλ' εὐθὺς ἐπιλείπων καταναλίσκεται διὰ ξηρότητα)»²⁰.

Наконец, мы находим еще одно свидетельство на рубеже II–III вв. в поэме «Галиевтика» (О ловле рыб), которую приписывают Оппиану. Здесь приводится свидетельство о нырянии с маслом во рту, к которому прибегали во время охоты на рыб гарпуном. Однако, к сожалению, автор только косвенно указывает на то, что масло нужно для освещения воды: «Человек длинный канат обвязал вокруг пояса; двумя руками он держит тяжелый свинцовый балласт, а в правой руке – заостренный гарпун. Во рту в щеках у него светлое масло (φρουρεῖ δ' ἐν γενύεσσιν ὑπὸ στόμα λευκὸν ἄλειφαρ)»²¹. Никаких дополнительных сведений о рассматриваемой нами практике ныряния этот фрагмент не дает, однако он подтверждает то, что ныряние с маслом действительно было в ходу в начале первого тысячелетия.

Итак, Плутарх выделяет следующие свойства масла, которые позволяют ему светиться в воде и успокаивать водную гладь: плотность, способность не смешиваться с водой и широко растекаться. Последнее свойство, приписанное свету, можно также усмотреть в сравнении с ныряльщиками: Бог «мгновенно подарил миру свет» (τῷ κόσμῳ τὴν τοῦ φωτὸς χάριν ἀθρόως ἐνέθηκε)²². Эта же мысль, выраженная схожим образом, встречается еще раз в начале главы 7: при творении света, слово Божье (φωνὴ Θεοῦ) дало всем в один миг привлекательный и приятный вид (πᾶσιν ἀθρόως χαρίεσσαν ὄψιν καὶ ἡδεῖαν ἐπήγαγεν)²³. Затем немного ниже автор говорит о свойстве света не смешиваться с тьмой, что также в каком-то отношении сближает масло со светом: Бог создал природу света и тьмы такой, что они не смешиваются между собой (ἄμικτον αὐτῶν τὴν φύσιν)²⁴.

Однако в целом, как нам кажется, сравнение творения света с описанной практикой ныряния с композиционной точки зрения сложно связать с содержанием всей второй гомилии, а также шестой гомилии, в которой говорится о творении луны и солнца.

²⁰ *Plut. Quaest. conviv.* 696 с. Перевод наш.

²¹ *Opp. Halieutica.* 634–638. Перевод наш.

²² *Bas. Hex.* 2. 7. 25–26.

²³ *Bas. Hex.* 2. 7. 3–4.

²⁴ *Bas. Hex.* 2. 56–57.

 THE IMAGE OF THE DIVER IN THE “HEXAEMERON” OF BASIL OF CAESAREA

Gryunert, Anna

Magistrant of the Department of Ancient Languages

and Old-Christian Literature

Theological Faculty

St. Tikhon's Orthodox University of the Humanities

Russia 115184 Moscow, Novokuznetskaya ul. 23B

E-mail: gruna7@gmail.com

Abstract: The article provides a commentary on the “Hexaameron” of Basil of Caesarea (Hex. 2.7.23–36) where the creation of the light is compared to the way divers push oil out of their mouths under the water. After Basil of Caesarea this comparison was borrowed by Ambrose of Milan and Bede the Venerable in their commentaries on the hexaameron. The existence of this tradition justifies a more careful study of the subject of comparison, i.e. the diving practice itself as described in ancient testimonies. Thus, the article will consider in detail the following texts mentioning diving with oil: “The Natural History” of Pliny the Elder, Plutarch’s “Causes of Natural Phenomena”, “Table-Talk” and the treatise “On the Principle of Cold”, as well as Oppian’s “Halieutica”. Some properties of oil that are useful for diving, such as the ability to not mix with water and to spread widely, mentioned by Plutarch, occur in Hex 2.7. Regarding the composition the comparison used by Basil does not find any parallels in the rest of the text, despite the fact that the theme of the creation of light is exposed throughout the second and sixth homilies of the “Hexaameron”. Nevertheless, the observations made in this short article are valuable in that they shed light on a place that modern reader and scholars of the “Hexaameron” do not fully understand. The latter fact is clear in that commentators and translators of Hex. 2.7.23–36 still had settled for an uncomplete explanation of this place which deserves a little more attention.

Keywords: Basil of Caesarea, hexaameron, early christian literature, biblical exegesis, cosmology

ЛИТЕРАТУРА/REFERENCES

Amand de Mendieta E., Rudberg S.Y. 1997: *Basilus Caesariensis. Homilien zum Hexaameron*. Ed. by E. Amand de Mendieta, S.Y. Rudberg. Berlin.

Auger, abbé 1788: *Basile le Grand. Homélies, discours et lettres choisies*. Paris.

Giet S. 1968: *Basile de Césarée. Homélies sur l'Hexaéméron*. Texte établi et traduit par S. Giet. Paris.

Jackson Bl. 1895: *St. Basil of Caesarea. Hexaameron*. Trans. by Bl. Jackson. Buffalo.

Meeusen M. 2016: *Plutarch's Science of Natural Problems. A Study with Commentary of Quaestiones Naturales*. Leuven.

Naldini M. 1990: *San Basilio. Sulla Genesi. Omelie sull'Esamerone*. Tradotto da M. Naldini. Milano.

Robbinson F. 1925: *The hexaemeral literature: a study of the Greek and Latin commentaries on Genesis*. Chicago.

Sandbach F.H. 1957: *Plutarch. Moralia*. Vol. XII. Translated by F.H. Sandbach. Cambridge, MA.

Stegmann A. 1925: *Des heiligen Kirchenlehrers Basilius des Grossen ausgewählte Schriften*. Übersetzt von A. Stegmann. Kempten; München.

1775: On the Stilling of Water by Waves by Means of Oil: Extracted from Letters between Benjamin Franklin, LL. D. F.R.S. William Brownrigg and the Rev. Mr. Farith. *The Monthly Review; or Literary Journal* 52: 325–328: https://books.google.ch/books?id=G_JdAAAACAAJ&pg=PA325&dq=omne+oleo+tranquillari&hl=ru&sa=X&ved=0ahUKEwiYuoaeoc_fAhVhtIsKHae4B_wQ6AEINzAC#v=onepage&q=omne%20oleo%20tranquillari&f=false (дата обращения: 02.01. 2019)



СОКРАЩЕНИЯ



ВДИ	Вестник древней истории. М.
ИЯКФ	Индоевропейское языкознание и классическая филология. СПб.
РГАЛИ	Российский государственный архив литературы и искусства. М.
AnTard	Revue Antiquité tardive. Paris.
DNP	Der Neue Pauly. Enzyklopädie der Antike. Stuttgart; Weimar: Metzler.
FGrHist	Die Fragmente der griechischer Historiker / Hrsg. von F. Jacoby. В.; Leiden, 1923–1958. Bd. I–III.
CGL	Corpus glossariorum Latinorum. Lipsiae, 1888–1923.
GG(SL)	обозначение египетского иероглифического знака по: <i>Gardiner A.H.</i> Egyptian Grammar. 3rd ed. Oxford, 1957. P. 432–531 (Signlist).
HRR	Historicorum romanorum reliquiae. Leipzig: B.G. Teubner.
JHS	The Journal of Hellenic Studies. London.
MGH AA	Monumenta Germaniae Historica. Auctores antiquissimi.
p.dem. BM 604	<i>Griffith F.L.</i> Stories of the High Priests of Memphis. Oxford, 1900.
pSall.	<i>Gardiner A.H.</i> Late Egyptian Stories. Bruxelles, 1932 (Bibliotheca Aegyptiaca, 1). P. XIII, 85–87.
RE	Paulys Realencyclopädie der classischen Altertumswissenschaft. Stuttgart: Metzler.
TAM	Tituli Asiae Minoris. Wien.
ThLL	Thesaurus Linguae Latinae. Lipsiae, 1900–2010.
Urk. VI	<i>Schott S.</i> Urkunden mythologischen Inhalts. Leipzig, 1929–1939. Hft. 1–2 (Urkunden des ägyptischen Altertums; 6).
Wb	<i>Erman A., Grapow H.</i> Wörterbuch der ägyptischen Sprache. Neudruck. Berlin, 1955. Bd. I–V.

